

Magda Fertacz
TRASH STORY

Překlad a režie: Jiří Vobecký

Dramaturgie: Ludmila Forétková

Osoby a obsazení:

Syn: **Jan Kovář**
Matka: **Ludmila Forétková**
Snacha: **Lenka Szilasi**
Uršulka: **Ludmila Vobecká**
Otec: **Jiří Vobecký**



Divadlo Silesia, občanské sdružení
Premiéra scénického čtení 16. února 2010 v Klubu
Atlantik v Ostravě
Česká premiéra 7. května 2010 v Klubu Atlantik
Ostrava
Třetí premiéra sezóny 2009/2010
Inscenace vznikla za finanční podpory Polského
institutu v Praze
Práva této hry zastupuje DILIA, Divadelní a literární
agentura Praha
www.divadlosilesia.cz



Vážení přátelé, vítáme Vás na našem představení, které původně vzniklo jako scénické čtení. Zájem diváků a pořadatelů nás donutil realizovat toto čtení jako divadelní inscenaci, která byla uvedena v české premiéře. Náš večer jsme připravili díky iniciativě Polského institutu v Praze, který se snaží návštěvníky divadel v našem kraji upozornit na skutečnost, že pouhých několik kilometrů na sever od Moravskoslezského kraje existuje dynamický a zajímavý kulturní svět, který však bývá svými jižními sousedy poněkud opomíjen. Pro Českou republiku a náš Moravskoslezský kraj zvláště se jedná o splátku dluhu, protože dramatická tvorba České republiky je v Polsku pečlivě sledována a překlady her našich autorů, ať už se jedná o Antonína Procházku, Petra Zelenku nebo Divadlo Járy Cimrmana, se dočkaly premiér v celé řadě polských divadel. Petru Zelenkovi dokonce v Polsku věnovali divadelní festival. Česká republika zájem o tvorbu svých severních sousedů neoplácí a raději organizuje v Praze festival německého divadla, takže tím dokazuje, že je něco pravdy na šprochu, že Češi jsou nejgermánštější ze všech slovanských národů. Naše inscenace je tedy jednou z prvních vlaštovek, na kterou, jak doufáme, navážou další. Musíme však ocenit, že se v poslední době i jiná divadla začala zajímat o doposud opomíjenou současnou polskou dramaturgií.

Kdo je Magda Fertacz?

Magda Fertacz (narozena 1975) patří k nejvýraznějším dramatickým talentům své generace. Již její prvotina Prach (Kurz) byla

inscenována ve Varšavě, její druhá hra Absinth (Absynt) získala literární cenu a dočkala se zahraničních uvedení, mj i ve Slovinsku a v Izraeli. Výrazný posun v tvorbě mladé autorky pak zaznamenala hra Trash Story, která zvítězila v literární soutěži, organizované divadlem v Gdynii. Všechny tři hry se záhy dočkaly českého překladu a hra Trash Story byla s laskavým svolením autorky převedena do českých reálií. Polskou premiéru této hry zajistilo Divadlo Ateneum ve Varšavě (premiéra 21. listopadu 2008), kde zůstává na repertoáru dodnes. Hra se dočkala řady scénických čtení, a to v Divadle Studio ve Varšavě (2008), v divadle „Odrama“ v Opoli (2008), v divadle v Bialystoku v rámci festivalu „Bialysztuk“ (2008), v divadle v Gdyni (2008) a v regionální televizi tamtéž v programu „Divadlo na pobřeží.“ (2008). Dočkala se i německého a slovenského překladu, scénického čtení v divadle Maxima Gorkého v Berlíně (2009) a scénického čtení v rámci dnů polské kultury v Bratislavě koncem března 2009. Text hry publikoval polský časopis Dialog č. 4/2008 a slovenský časopis Vlna ve stejném roce. Pro velkou naléhavost textu a možnost jej převést do Moravskoslezského kraje, někam na východ od Opavy, po něm sáhl i náš soubor. Nebudeme Vám prozrazovat konec celé detektivky, ostatně, pak byste se neměli na co dívat, ale jen upozorňujeme, že se naše hra odehrává v našem kraji, někde na břehu řeky Opavy v domě po odsunutých Němcích, v místech, kde naši občané nezavadí o práci ani omylem a pomalu se propadají do letargie a beznaděje. Na skutečnost,

že v domě před válkou bydlel někdo jiný a mluvil jinou řečí, možná můžeme zapomenout nebo s tím můžeme nesouhlasit, ale to je tak asi všechno, co se proti tomu dá dělat.

Divadlo Silesia

Divadlo Silesia, občanské sdružení, si klade za cíl nabídnout práci zkušeným divadelním, filmovým a televizním hercům, kteří mají trvalé bydliště v Moravskoslezském kraji a buď působí v moravskoslezských divadlech, nebo spolupracují s Českou televizí a dalšími subjekty a navíc mají plnou hlavu nápadů, jak realizovat v Moravskoslezském kraji nové tvůrčí projekty v divadelní činnosti. Opírá se o zkušené osobnosti českého divadla s praxí několika desetiletí. Zároveň nabízí první velké příležitosti posluchačům ostravské konzervatoře, a to hlavně těm, kterým nestačí hrát jenom v roličkách v jiných ostravských divadlech, ale také touží po konfrontaci s divákem ve svých prvních velkých rolích.

Občanské sdružení si navíc klade za cíl dostat na jeviště díla autorů z České republiky, Polska a Slovenska. Díky aktivitám Polského institutu v Praze se bude jednat rovněž o příhraniční spolupráci v našem regionu a o snahu utužit tradiční kulturní vazby mezi Polskou republikou a Českou republikou. Dramaturgický plán ovšem nebude nijak dogmatický a bude si klást za cíl hlavně diváka pobavit a příjemně jej naladit. V první divadelní sezóně Divadlo Silesia uvedlo muzikál Vrabčák Edith zatím málo známého českého dramatika Karla Hoffmanna (Premiéra v Klubu Atlantik 30. března) o životě

známé francouzské šansoniérky, a dále pak úsměvný příběh o tom, jak činoherní herečka zaskakuje za loutkoherečku v oblastním loutkovém divadle „Oprašovačka“ z dílny filmového režiséra Macieje Wojtyszka, který do Ostravy zároveň přijel představit svůj nejnovější film „Lujzina zahrada“. To vše se odehrálo ve dnech 23. až 24. dubna. Poslední premiérou této divadelní sezóny byla komedie Dominika Rettingera v Divadle Stará Aréna 21. května 2010 „Psycho-tera-politika“, který byla našim svérázným příspěvkem k předvolební kampani. V nové divadelní sezóně se náš soubor rovněž soustředil na tvorbu pro naše nejmladší diváky a připravil pro ně v české premiéře pohádku Macieje Wojtyszka „Královna k sežrání“.

Přejeme Vám příjemně strávený večer a prosíme Vás o shovívavost s naším nově vznikajícím divadelním souborem. Pokusíme se být co nejlepší a vytvořit iluzi dokonalého divadelního představení, i když nám zatím chybí dokonalé divadelní zázemí a technické prostředky. Děkujeme Vám za Vaši návštěvu. Vaše Divadlo Silesia.



Magda Fertacz **TRASH STORY**



Československých legií 7

Česká premiéra se uskutečnila:
v pátek 7. května 2010